



## WOLFF 630 B

**CE EN 14439 (C25)** Nutzlastmoment / load moment /  
**BGL C.0.11.0630** Couple de charge: **max. 8000 kNm**  
 Traglast / lifting capacity /  
 Capacité de levage: **max. 42,0 t**  
 Ausladung / jib radius /  
 Portée: **max. 70,0 m**



### WOLFF 630 B Kolliliste - Colli List - Liste de colisage

Pos.	Stck.	Beschreibung / Description / Description	Kolli / Colli / Colis	L (m)	B (m)	H (m)	Gewicht (kg)	Volumen (m³)
Pos.	Pce.			Length	Width	Height	Weight	Volume
Pos.	Pcs.			Longueur	Largeur	Hauteur	Poids	Volumen
1	1	Turmspitzenoberteil / Tower top upper part / Porte-flèche		11,95	2,50	2,57	9500	76,78
2	1	Turmspitzenabspannung / Tower top bracing / Tirants pointe		10,18	0,72	0,43	1600	3,15
3	1	Turmspitzenunterteil / Tower top lower part / Pivot tournant		8,52	3,05	2,66	20400	69,12
	1	Verbindungsbock / Connection frame / Cadre de raccord		4,27	2,35	2,30	4500	23,08
	1	Drehrahmen / Slewing frame / Pivot tournant		2,32	2,57	2,97	13300	17,71
	1	Spitzenunterteiladapter / Adapter lower tower top / Adapter pivot tournant		2,32	2,80	2,52	2600	14,73
4	1	Führerhausaufhängung / Cabin attachment / Fixation cabine		2,72	2,00	0,57	400	3,10
	1	Führerhaus / Operator's cabin / Cabine		1,90	1,44	2,34	750	6,40
5	1	Gegenausleger / Counterjib / Contre-flèche		8,05	2,50	1,09	5900	21,94
6	1	Ew 12110 FU Maschinenplattform / Machinery platform / Plateforme avec mécanisme de levage		1,82	2,23	2,60	4700	10,55
7	1	Maschinenplattform / Machinery platform / Plateforme avec mécanisme de levage Hw 28110 FU (mit Hubseil / with hoist rope / avec le câble de levage ø 26 mm x 920 m = 3000 kg) Hw 28132 FU (In Vorbereitung / In preparation / En préparation)		2,60	4,26	2,24	11900	24,81
8	1	Kiste (Kleinteile) / Box (small parts) / Caisse à outils		0,63	0,50	0,38	100	1,12
9	1	Normgeländer / Standard railings / Garde-corps		2,60	1,10	0,65	300	1,86
10	1	Auslegerteil 1 / Jib part 1 / Élément de flèche 1		11,88	2,53	2,25	4100	67,63
11	1	Auslegerteil 2 / Jib part 2 / Élément de flèche 2		10,60	1,98	2,20	3000	46,17
12	1	Auslegerteil 3 / Jib part 3 / Élément de flèche 3		5,43	1,98	2,20	1600	23,65
13	1	Auslegerteil 4 / Jib part 4 / Élément de flèche 4		5,43	1,98	2,20	1400	23,65
14	1	Auslegerteil 5 / Jib part 5 / Élément de flèche 5		10,60	1,98	2,20	2400	46,17
15	2	Auslegerteil 6 / Jib part 6 / Élément de flèche 6		10,60	1,98	2,20	2100	46,17
16	1	Auslegerteil 7 / Jib part 7 / Élément de flèche 7		10,75	1,98	2,23	3500	47,47
17	1	Montagepodest (zu Pos.16) / Assembly platform (to item 16) / Passerelle de montage (à Pos.16)		3,10	0,50	1,50	500	2,33
18		Unterflasche / Hook block / Crochet		1,08	0,34	1,99	600	0,73
				1,20	0,40	1,99	1000	0,96
				1,20	0,50	1,99	1500	1,20
19	1	Abspannstäbe / Braces / Tirants		10,53	0,60	0,19	2200	1,20
20	1	Ausbaukran / Service crane / Grue de service		3,37	0,40	3,43	300	4,62



**Der Leitwolf.**  
*The leader of the pack.*

WOLFFKRAN GmbH  
 Austraße 72  
 D-74076 Heilbronn  
 Tel. +49 7131 9815-0  
 Fax +49 7131 9815-355  
 info@wolffkran.de  
 www.wolffkran.de

# WOLFF 630 B

## Hauptkomponenten

Grundausleger 30 m. Verlängerung bis 70 m Ausladung in 5 m Schritten, Turmspitze mit Aufstieg, Drehrahmen mit Krankabine, zwei Drehwerken, Rollendrehverbindung mit Zentralschmierung und Schleifringssystem. Gegenausleger mit Hub- u. Einziehwinde, Schaltschrank und Gegengewichten.

## Antriebstechnik

Alle Antriebe mit frequenzgeregelten Kurzschlussläufermotoren und Motorvollschutz (Thermofühler). Hubwinden Hw 28110 FU oder Hw 28132 FU. Zwei Drehwerke mit elektrisch betätigter Windfreistellung. Automatische Windanfahrtschaltung. Einziehwinde Ew 12110 FU.

## Elektrische Ausrüstung

Mehrspannungsausführung für Netze 380 V – 460 V (50/60 Hz). Elektronische Sicherheits-Kransteuerung mit Bustechnik. Inkrementale Absolutweggeber für alle Arbeitsbewegungen. Elektronische Lastmessung. Grafik-Terminal als Touchscreen für Bedienerinformation mit mehrsprachigen Diagnosemeldungen.

## Sicherheitseinrichtung

Elektronische Überlastsicherung. Erhöhung der Lastmomentgrenze durch automatische Reduzierung der Hubgeschwindigkeit. Menügeführte Einstellungen der Überlastsicherung und aller Endschalter vom Führerhaus aus. Dreh- und Ausladungsbegrenzung. Antikollisionsschnittstelle. Elektronisch geregelter horizontaler Lastweg.

## Serienmäßig mit

Teleservicemodul und Windmesser.

## Turmelemente, Klettereinrichtung

Turmkombination mit WOLFF Turmelementen. WOLFF Schlagbolzen-Verbindung. Abnehmbares hydraulisches WOLFF Kletterwerk KWH 23.

## Unterwagen, Kreuzrahmen

Aufstellung fahrbar auf KRF mit Spurweite 8,0 m oder stationär auf Kreuzrahmen der KR Reihe, alternativ auf Fundamentankern.

## Anschlussleistung und Hakenwege (Drehteil)

214 kVA (Hw 28110 FU). 235 kVA (Hw 28132 FU). Hakenweg siehe Tabelle Antriebe.

## Main Components

30 m basic jib, extensions up to 70 m in 5 m steps, tower top with access, slewing frame with cabin, two slewing gears, ball race bearing with central lubrication unit and slip ring system. Counter jib with hoist and luffing winch, switch cabinet and counterweights.

## Drive Technique

All drives frequency controlled squirrel cage motors, fully thermal protected. Hoisting winches Hw 28110 FU or Hw 28132 FU. Two slewing gears with electrically operated weathervaning device. Automatic windforce compensation controls. Luffing winch Ew 12110 FU.

## Electrical Equipment

Multivoltage equipment for supplies from 380 V to 460 V at 50/60 cycles. Electronic safety crane controls with bus technology. Incremental absolute encoders for all operating movements. Electronic load measuring device. Multilingual graphic display showing information to operator, both operational and diagnostics.

## Safety Devices

Crane is complete with electronic overload protection system. Increased load moment limitation due to automatic hoist speed reduction. Menu guided setting of overload protection system and of all limiters from operator's cabin. Working space limiter, anti-collision interface. Electronic controlled level luffing.

## In series with

Teleservice module and wind indicator.

## Tower Elements, Climbing Device

Tower configuration of WOLFF system tower elements. WOLFF slug bolt connection. Detachable hydraulic WOLFF system climbing device KWH 23.

## Undercarriage, Crossframe

As travelling version on WOLFF system KRF with gauge of 8,0 m. For stationary installations on KR series. Alternative on foundation anchors.

## Power Requirements and hook paths (Slewing part)

214 kVA (Hw 28110 FU). 235 kVA (Hw 28132 FU). Hook path – see table of mechanisms.

## Éléments principaux

Flèche de base 30 m. Prolongements jusqu'à 70 m de portée, en tronçon de 5 m. Pointe avec montée, partie tournante avec cabine, deux entraînements de rotation, couronne à billes avec pompe à graissage centralisé et bague collectrice. Contre-flèche avec mécanisme de levage et relevage, armoire électrique et contrepoids.

## Technique d'entraînement

Tous les entraînements sont équipés de moteurs à rotor en court-circuit réglés par des convertisseurs de fréquences et protections thermiques. Mécanisme de levages Hw 28110 FU ou Hw 28132 FU. Deux entraînements de rotation avec mise en girouette électrique. Compensation automatique en cas de vent. Mécanisme de relevage de la flèche Ew 12110 FU.

## Équipement électrique

Équipement multi voltages pour des tensions de 380 V à 460 V (50/60 Hz). Réglage électronique de sécurité avec technique Bus. Codeurs angulaires incrémentaux pour tous les mouvements de travail. Mesurage électronique de la charge. Display graphique touchscreen multi langages avec des informations d'opération et diagnostique.

## Dispositif de sécurité

Le contrôle électronique de surcharge. Augmentation de la couple levage par réduction automatique de la vitesse levage. Réglage de la sécurité surcharge et des fins de courses depuis le display de la cabine. Limitation de rotation et de relevage. Jonction interface de anticollision. Parallélogramme électronique d'élévation.

## Équipage de série

Module téléservice et anémomètre.

## Éléments de tour, cage pour télescopage

Combinaison de mât avec des éléments de tour système WOLFF. Assemblage des éléments par axes. Cage pour télescopage hydraulique amovible WOLFF KWH 23.

## Châssis translation, Élément croix de base

Roulant sur KRF avec écartement de 8,0 m. Pour montage stationnaire sur croix de base KR série ou ancrés de fondation.

## Puissance absorbée et course du crochet

214 kVA (HW 28110 FU). 235 kVA (HW 28132 FU). Course de Crochet – voir table des mécanismes d'entraînement.

Antriebe · WOLFF 630 B · (Hw 28110 FU)						
Mechanisms						
Mécanismes						
Motor (kW) motor Moteur	110	110	110	110	2 x 7,5	6 x 5,5
Geschwindigkeit speed Vitesse	0 – 2,1 t 0...200 m/min stufenlos/ stepless/ en continue 0 – 14,0 t 0...40 m/min	0 – 4,5 t 0...100 m/min stufenlos/ stepless/ en continue 0 – 28,0 t 0...20 m/min	0 – 7,0 t 0...66 m/min stufenlos/ stepless/ en continue 0 – 42,0 t 0...13 m/min	1,8 – 2,8 min	0,7 min <sup>-1</sup>	25,0 m/min
Hakenweg (m) hook path course du crochet	920	460	306			

Antriebe · WOLFF 630 B · (Hw 28132 FU)						
Mechanisms						
Mécanismes						
Motor (kW) motor Moteur	132	132	132	110	2 x 7,5	6 x 5,5
Geschwindigkeit speed Vitesse	0 – 1,5 t 0...304 m/min stufenlos/ stepless/ en continue 0 – 14,0 t 0...47 m/min	0 – 3,4 t 0...152 m/min stufenlos/ stepless/ en continue 0 – 28,0 t 0...24 m/min	0 – 5,2 t 0...101 m/min stufenlos/ stepless/ en continue 0 – 42,0 t 0...16 m/min	1,8 – 2,8 min	0,7 min <sup>-1</sup>	25,0 m/min
Hakenweg (m) hook path course du crochet	920	460	306			

Traglasten (t) · WOLFF 630 B																
Load Data																
Charges																
Ausladung (m) / jib radius (m) / Portée (m)		20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70				
Auslegerlänge (m) jib length (m) Longueur de flèche (m)		14,0 t	70	7,3 – 37,0	14,0	14,0	14,0	14,0	12,6	10,8	9,3	8,0	7,0	6,1	5,4	
			65	6,8 – 42,0	14,0	14,0	14,0	14,0	14,0	12,8	11,1	9,7	8,6	7,6		
			60	6,2 – 46,0	14,0	14,0	14,0	14,0	14,0	14,0	12,6	11,2	10,0			
			55	5,7 – 49,0	14,0	14,0	14,0	14,0	14,0	14,0	13,7	12,4				
			50	5,1 – 50,0	14,0	14,0	14,0	14,0	14,0	14,0	14,0					
			45	4,6 – 45,0	14,0	14,0	14,0	14,0	14,0							
			40	4,1 – 40,0	14,0	14,0	14,0	14,0								
			35	3,5 – 35,0	14,0	14,0	14,0									
			30	3,0 – 30,0	14,0	14,0										
			Ausladung (m) / jib radius (m) / Portée (m)		20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	
Auslegerlänge (m) jib length (m) Longueur de flèche (m)		28,0 t	70	7,3 – 20,0	28,0	21,4	17,0	13,9	11,6	9,7	8,3	7,1	6,1	5,2	4,5	
			65	6,8 – 22,5	28,0	24,7	19,9	16,4	13,8	11,7	10,1	8,8	7,6	6,7		
			60	6,2 – 24,0	28,0	26,7	21,7	18,1	15,4	13,3	11,6	10,3	9,1			
			55	5,7 – 25,0	28,0	28,0	23,0	19,4	16,7	14,6	12,9	11,5				
			50	5,1 – 26,0	28,0	28,0	24,1	20,6	17,9	15,8	14,1					
			45	4,6 – 27,0	28,0	28,0	25,2	21,6	18,9	16,8						
			40	4,1 – 28,0	28,0	28,0	26,2	22,5	19,7							
			35	3,5 – 28,5	28,0	28,0	26,6	22,6								
			30	3,0 – 28,5	28,0	28,0	26,5									
			Ausladung (m) / jib radius (m) / Portée (m)		20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	
Auslegerlänge (m) jib length (m) Longueur de flèche (m)		42,0 t	60	6,2 – 16,0	32,8	25,4	20,4	16,9	14,3	12,2	10,6	9,2	8,1			
			55	5,7 – 16,5	34,1	26,7	21,8	18,2	15,6	13,5	11,9	10,5				
			50	5,1 – 17,0	35,4	28,0	23,0	19,5	16,8	14,8	13,1					
			45	4,6 – 17,5	36,6	29,1	24,1	20,6	17,9	15,8						
			40	4,1 – 18,0	37,8	30,1	25,1	21,4	18,7							
			35	3,5 – 18,5	38,8	30,8	25,4	21,6								
			30	3,0 – 18,5	38,8	30,8	25,5									